

ADVENT IN GRAZ 2015

CHRISTMAS IN GRAZ
AVVENTO A GRAZ



Stand: Juli 2015 | Last update: July 2015 |
Ultimo aggiornamento: luglio 2015

GRAZ
CITYMANAGEMENT

ADVENTKALENDER

ADVENT CALENDAR
CALENDARIO DELL'AVVENTO

01.12. – 24.12.2015



täglich 16.30 – 24.00
daily 16.30 to midnight
tutti i giorni dalle 16.30 alle 24.00

Erleben Sie, wie die Fassade des Grazer Rathauses ab der Dämmerung als riesiger Adventkalender erstrahlt.

Experience the beautiful facade of the Graz Rathaus (cityhall) transformed into a huge, illuminated Advent calendar at dusk.

Appena dopo il tramonto la grande facciata del Municipio (Rathaus) risplenderà trasformandosi in un gigantesco calendario dell'Avvento.

Gestaltung Kalender | Calendar design | *Design calendario:* Mag. Werner Stadler.
Videoprojektionen | video projection | *video proiezione:* OchoReSotto

EISKRIPPE IM LANDHAUSHOF

THE ICE NATIVITY SCENE IN THE LANDHAUS COURTYARD
IL PRESEPE DI GHIACCIO NEL CORTILE DEL LANDHAUS

28.11.2015– 06.01.2016



Sie ist längst ein Klassiker des Grazer Advents, der jedes Jahr mit Spannung erwartet wird: die Eiskrippe im Landhaushof. Das Zusammenspiel aus Eiskunst, Licht und dem Flair des Landhaushofs schafft eine einzigartige Stimmung, die alle Besucher verzaubert.

Beginn der Arbeiten: Freitag, 27.11.2015, Fertigstellung: Samstag, 28.11.2015

Feierliche Eröffnung: Samstag, 28.11.2015, 18.00

Now a traditional feature of Advent in Graz, awaited with great excitement each year: the ice nativity scene in the Landhaus courtyard. Art, light and the beautiful surroundings come together with breathtaking effect, creating a magical atmosphere.

Start of work: Friday, 27.11.2015, Completion: Saturday, 28.11.2015

Official opening: Saturday, 28.11.2015, 18.00

Un classico dell'Avvento a Graz che, ogni anno, è atteso con grande impazienza è il presepe di ghiaccio nel cortile del Landhaus. Il gioco affascinante tra ghiaccio, luci e l'atmosfera del cortile del Landhaus crea un'ambiente unico che sa incantare ogni visitatore.

Inizio dei lavori: Venerdì 27/11/2015, Termine: Sabato 28/11/2015

Inaugurazione: Sabato 28/11/2015, 18.00





ADVENTPACKAGE

CHRISTMAS PACKAGE

PACCHETTO WEEKEND

Genießen Sie ein Adventwochenende in Graz:

Gültig: 20.11. – 21.12.2015, Anreise Freitag oder Samstag

Erleben Sie ein Wochenende lang den Grazer Advent mit all seinen Höhepunkten: Romantischer Lichterglanz, die strahlende Eiskrippe, das Rathaus als Adventkalender und dazu die stimmungsvollen Adventmärkte mit ihren bunt gefächerten Angeboten.

Enjoy a Christmas weekend in Graz:

Valid from November 20 – December 21, 2015 (Arrival Friday or Saturday):

Enjoy the Christmas markets and romantic atmosphere in Graz: Get enchanted by the impressive ice nativity scene at Landhaushof, admire the huge Advent calendar on the City Hall or enjoy sweet temptations at the Christmas markets.

Fatevi trasportare dalle emozioni dell'avvento di Graz!

Pacchetto Weekend: Valido dal 20/11 al 21/12/2015, arrivarci venerdì o sabato:

Nell'aria del centro storico aromi e fragranze tipiche del Natale che ci pizzicano il naso. Mercatini allegri e colorati. Luminarie straordinarie. Ricordi nostalgici di quando eravamo bambini.

Angebote | Offers | Offerte| auf www.adventingraz.at

Werfen Sie auch einen Blick auf unser Angebot „3 Nächte bleiben, 2 Nächte zahlen“! | Have a look at our special deal “Stay for 3 nights, pay for 2”! |

Date un'occhiata alla nostra offerta “3 notti al prezzo di 2”!

www.graztourismus.at

Buchungen/Informationen | Bookings/Information | *Informazioni/prenotazioni:*

www.graztourismus.at, packages@graztourismus.at

T 0316 8075 0, F 0316 8075 15

Die Vorwahl für Österreich lautet T +43/.... The dialling code for Austria is

T +43/... *Il prefisso telefonico per l'Austria è T +43/...*



ADVENTFÜHRUNGEN

GUIDED WALKS IN ADVENT

VISITE GUIDATE DELL'AVVENTO

Besinnlicher Adventrundgang | Peaceful Advent guided walk | *Passeggiata tranquilla dell'Avvento*

Bratapfelduft, Kerzenschimmer, Weihnachtslieder – das ist Advent jenseits von Hektik und Stress. Lassen Sie sich bei einem besinnlichen Spaziergang in Weihnachtsstimmung versetzen. | Join us for a contemplative tour of Graz, and learn all about the customs and secrets of Graz Advent. | *Accompagnateci alla scoperta degli angoli pacifici di Graz e lasciatevi sorprendere dalle usanze e dai segreti dell'Avvento a Graz.*

Fr | Fri | Ven 27.11., 04.12., 11.12., 18.12.2015, 16.00 (nur Deutsch | German only | *solo in Tedesco*), Erwachsene | Adults | *Adulti*: €15,00, Kinder | Children | *Bambini* (6 – 15): €7,50

Weihnachtlicher Altstadtspaziergang | Old Town Walk around the Christmas markets | *Passeggiata guidata per il centro storico con mercatini natalizi*

Folgen Sie uns in das bunte Treiben auf den Grazer Adventmärkten und erkunden Sie die weihnachtlich geschmückte Innenstadt. | Narrow, dimly lit alleyways, extravagant Christmas lights illuminating magnificent buildings and the colourful hustle and bustle of our Advent markets: join us on a guided walk. | *Luci soffuse nelle strette viette, grandiose illuminazioni natalizie di fronte a splendidi palazzi e il vivace via vai dei nostri mercatini dell'avvento: seguitemi nella nostra visita guidata.*

Sa | Sat | Sab 21.11., 28.11., 05.12., 12.12., 19.12.2015, 16.00 und/and/e So | Sun | Dom 06.12.2015† - 08.12.2015, 16.00 (Deutsch, Englisch | German, English | *Tedesco, Inglese*). Erwachsene | Adults | *Adulti*: €12,00, Kinder | Children | *Bambini* (6 – 15): €6,00

Dem Christkind auf der Spur – Kinderrundgang im Advent | Children's guided Advent walk | *Passeggiata dell'Avvento per bambini*

Damit das Warten auf das Christkind nicht zu lange wird, verkürzen wir euch die Zeit mit einer Entdeckungsreise durch das winterliche Graz – Spaß und Spannung garantiert! | With a lantern in hand and a rucksack full of Christmas stories, together we set off on an exciting walk through Graz. | *Riceverai una lanterna mentre noi porteremo uno zainetto pieno di favole natalizie. Insieme ci avventureremo in un'appassionante passeggiata alla scoperta di Graz.*

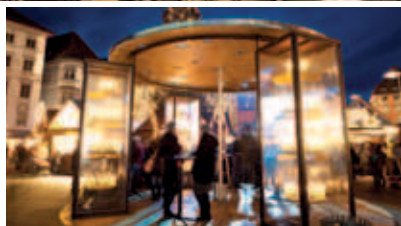
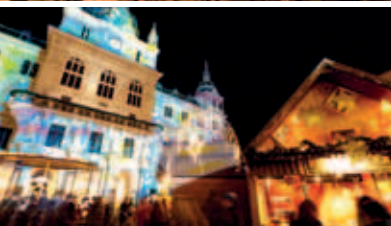
So | Sun | Dom 22.11., 06.12., 13.12., 20.12.2015, 16.00, 24.12.2015, 13.00 (nur Deutsch | German only | *solo in Tedesco*), Dauer | Length | *Durata*: ca. 2 Std. | about 2 hours | *ca. 2 ore*, Erwachsene und Kinder ab 4 Jahren | Adults and children from 4 years on | *Adulti e bambini a partire da 4 anni*: €7,00, Kinder unter 4 Jahren gratis | Children under 4 are free of charge | *Bambini 0–4 gratis*.

Treffpunkt | Meeting point | *Punto d'incontro*: Graz Tourismus Information, Herrengasse 16, T 0316 8075 0, Führungen für Individualgäste, begrenzte Teilnehmerzahl. Eine rechtzeitige Anmeldung ist unbedingt erforderlich! | Guided tours for individual guests, limited number of participants. Advance booking required! | *Visite guidate per turisti singoli e per un numero limitato di partecipanti. Prenotazione necessaria!*

CHRISTKINDLMARKT VOR DEM RATHAUS/HAUPTPLATZ

CHRISTMAS MARKET IN FRONT OF THE RATHAUS/HAUPTPLATZ
IL MERCATINO DI NATALE AL MUNICIPIO/HAUPTPLATZ

20.11. – 24.12.2015



täglich 10.00–20.00, Gastronomie-Stände 10.00–22.00 | 24.12. 10.00–14.00
daily 10.00–20.00, Gastronomic stalls 10.00–22.00 | 24.12. 10.00–14.00
tutti i giorni 10.00–20.00; bancarelle gastronomiche 10.00–22.00 | 24/12: 10.00–14.00

Wenn es in der Vorweihnachtszeit kalt wird in Graz, dann rücken wir alle näher zusammen. So entsteht direkt vor dem Rathaus ein eigenes kleines Dorf, in dem wir uns warm und geborgen fühlen. Traditionelles Kunsthandwerk und allerlei Genüsse für Leib und Seele erfreuen die Herzen der Besucher. Der Engelsspiel-Pavillon bietet Raum für Veranstaltungen und Auftritte, das Beerenfeuer wärmt die Sinne und das Kinderkarussell ist ein Riesenspaß für die Kleinen. Jeden Sonntag Kindertag!

As the chill of winter sets in, we huddle together for warmth. In front of the Rathaus (city hall) stands a cosy and welcoming village of stalls offering traditional handicrafts and wonderful treats for the body and soul. There is a marquee for events, a “Feuerzangenbowle” fire tongs punch bowl to warm the cockles of your heart, and a much-loved children’s carousel. Every Sunday: Children’s Day!

Quando, nel periodo prenatalizio, il freddo domina le strade della città, ci piace stare più vicini. Così, davanti al Municipio (Rathaus), si crea un vero e proprio piccolo paesino in cui ci sentiamo al caldo e protetti. Artigianato tradizionale e prelibatezze di ogni genere per il corpo e per la mente rallegrano i cuori dei visitatori. Il padiglione al centro offre spazio a manifestazioni e spettacoli di ogni genere, il tipico vin brulé al rum chiamato “Feuerzangenbowle” riscalda i sensi e la giostra dei bambini offre grande divertimento per più piccoli. Ogni domenica: giornata speciale per bambini!

ADVENT-TREFF AM EISERNEN TOR

ADVENT STALLS AT EISERNES TOR
AVVENTO ALLA EISERNEN TOR

20.11. – 23.12.2015



täglich 15.00–22.00

daily 15.00 – 22.00

ogni giorno 15.00–22.00

Ganz im Dienst der Wohltätigkeit steht der Advent-Treff am Eisernen Tor. Hier trifft man sich beim vorweihnachtlichen Bummel, um Glühwein, Glühmost, Beerenpunsch oder alkoholfrei Wärmendes mit gutem Gewissen – begleitet von schmackhaften Happen – zu genießen. Dieser Treffpunkt wird von karitativen Institutionen betrieben, der Reinerlös kommt verschiedensten Hilfsprojekten zugute.

All together for a good cause – the Advent stalls at Eisernes Tor. Christmas shoppers meet up here to enjoy mulled wine, mulled cider, hot fruit punch or an alcohol-free hot drink accompanied by a delicious snack. These stalls are run by charitable organisations, so all profits go towards a range of aid projects.

È all'insegna della beneficenza l'Avvento culinario alla Eisernen Tor. Qui, ci si incontra durante i giretti prenatalizi per godersi una tazza di vin brulé, sidro brulé, punch ai frutti di bosco e altre bevande calde analcoliche, accompagnati da uno spuntino appetitoso con prodotti provenienti dai percorsi gastronomici della Stiria, e il tutto per una buona causa. Questo punto d'incontro è gestito dalle istituzioni di beneficenza affinché il ricavato netto sia devoluto in favore di progetti umanitari.

KUNST/HANDWERKS/MARKT AM FÄRBERPLATZ

ARTS AND CRAFTS MARKET ON FÄRBERPLATZ

MERCATO DELL'ARTIGIANATO ARTISTICO A PIAZZA
FÄRBERPLATZ

27.11. – 23.12.2015



Mo – Sa 11.00–19.00, So 12.00 – 18.00,
Mon – Sat 11.00–19.00, Sun 12.00 – 18.00
Lun – Sab 11.00–19.00, Dom 12.00–18.00
Gastronomie-Stände Fr, Sa 11.00 – 22.00

Der Kunst/handwerks/markt am Färberplatz verzaubert Groß und Klein mit einem besonderen Vorweihnachtserlebnis zwischen Tradition und "Pop-up-Markt". 50 heimische und internationale KunsthandwerkerInnen & DesignerInnen präsentieren in teils zeitlichem Wechsel ihre hochwertigen Unikate oder Kleinserien aus unterschiedlichsten Materialien wie Holz, Keramik, Naturstein, Textil, Glas oder Metall. Ein stimmungsvolles Programm mit Live-Musik, Lesungen, Performances und traditionellem Brauchtum lädt zum Verweilen ein. Gemütliche Hütten mit kulinarischen Spezialitäten werden zu einem Ort der Begegnung – weg vom Stress des Alltags – einfach nur zum Genießen und Gustieren.

The Arts and Crafts Market on enchanting Färberplatz whisks you away to a very special pre-Christmas experience. This year the market shines with new splendour: arts and crafts lovers and those hunting for presents will strike it rich here. Artists and craftspeople offer their own first class creations made of a variety of materials such as wood, ceramics, natural stone, textiles, glass and metal. Customs and traditions are in store for you, in addition to readings, improvisational theatre and music, inviting places to linger and cosy huts offering food and drink.

Il mercato dell'artigianato artistico nella idilliaca piazza Färberplatz a Graz vi introduce nello straordinario mondo prenatalizio. Quest'anno il mercato risplende di una nuova luce: gli amanti dell'arte e dell'artigianato ed anche chi è alla ricerca di regali troveranno qui ciò che desiderano. Artisti ed artigiani offrono i loro prodotti di prima qualità, pezzi unici fatti di vari materiali quali legno, ceramica, pietra naturale, tessuto, vetro e metallo. Immergetevi negli usi e costumi tradizionali; vi aspettano anche letture, improvvisazioni teatrali e musica, luoghi per trattenersi e chioschi accoglienti che offrono da mangiare e da bere.



KUNSTHANDWERK AM MEHLPLATZ

ARTS AND CRAFTS ON MEHLPLATZ

ARTIGIANATO ARTISTICO ALLA MEHLPLATZ

20.11. – 24.12.2015



täglich 11.00–20.00, Gastronomie-Stände 11.00–22.00 | 24.12. 10.00–14.00

daily 11.00–20.00, gastronomic stalls 11.00–22.00 | 24.12. 10.00–14.00

ogni giorno 11.00–20.00, stand gastronomici 11.00–22.00 | 24/12: 10.00–14.00

Ein Highlight beim beliebten Kunsthandwerksmarkt am Mehlplatz sind sicherlich wieder die Design-Adventhütten. Tagsüber stellen sie ihr Inneres zur Schau, bei Nacht wirken sie wie leuchtende Kristalle. Geboten werden erlesenes Kunsthandwerk und köstliche Schmankerln.

At the much loved arts and crafts market on Mehlplatz, once again the Advent huts are certainly a highlight with their distinctive design. During the day, they open up to reveal what is inside them; at night, they shine like gleaming crystals. Alongside exquisite arts and crafts, delightful treats are for sale here.

Un punto di forza dell'apprezzato mercatino dell'artigianato artistico a Mehlplatz è senza dubbio, nuovamente, il design dei chioschi natalizi. Di giorno mostrano il loro interno, di notte assomigliano a cristalli lucenti. In vendita si trovano pezzi pregiati di artigianato artistico e squisite prelibatezze.

ADVENT AM GLOCKENSPIELPLATZ

CHRISTMAS ON GLOCKENSPIELPLATZ

AVVENTO A GLOCKENSPIELPLATZ

20.11. – 24.12.2015



täglich 11.00–20.00, Gastronomie-Stände 11.00–22.00 | 24.12. 10.00–14.00
daily 11.00 – 20.00, gastronomic stalls 11.00–22.00 | 24.12. 10.00 – 14.00
ogni giorno 11.00–20.00, stand gastronomici 11.00–22.00 | 24/12: 10.00–14.00

Der Adventmarkt am Glockenspielplatz steht im Jahr 2014 wieder ganz unter dem Motto „Steiermark“. Es werden steirische Spezialitäten, hausgemachtes Kunsthandwerk sowie die Adventmarkt-Klassiker Glühwein & Punsch von heimischen Ausstellern geboten. Neben der passenden musikalischen Umrahmung werden Thementage mit tollen Aktionen die Vorbereitungszeit auf Weihnachten verkürzen.

This year too, the Advent market on Glockenspielplatz revels entirely in “Styria” as its theme. Styrian vintners serve best quality wines, fruity cider as well as home-made mulled wine, punch and delicious, sugar-flamed “Feuerzangenbowle” punch. You can enjoy more culinary delights at Glöckl Bräu next door. In addition to the appropriate musical accompaniment, the Christmas market on Glockenspielplatz also offers beautiful Styrian handicrafts.

Anche quest'anno il mercatino natalizio in piazza Glockenspielplatz è dedicato alla Stiria, la nostra regione. Viticoltori stiriani offrono i migliori vini, mosto con una nota fruttata come anche vin brulé preparato in casa, punch e il delizioso vin brulé al rum chiamato “Feuerzangenbowle”. Potete inoltre gustare prelibatezze culinarie nel locale tipico Glöckl Bräu. Oltre al divertimento musicale il mercatino in Glockenspielplatz offer una fantastica scelta di artigianato artistico stiriano.



„BUNTES AUS ALLER WELT“ AM TUMMELPLATZ

CRAFTS FROM ALL OVER THE WORLD ON TUMMELPLATZ

“UN MONDO MULTIFORME D'ARTIGIANATO
DA TUTTI I PAESI” ALLA TUMMELPLATZ

20.11. – 24.12.2015



täglich 11.00–19.00 | 24.12. 10.00–14.00

daily 11.00 – 19.00 | 24.12. 10.00 – 14.00

ogni giorno 11.00–19.00 | 24/12: 10.00–14.00

Seit über 20 Jahren treffen sich hier Lebenskünstler, Weltenbummler und Kunsthandwerker aus verschiedenen Nationen, um ihr farbenprächtiges Sortiment an selbstgefertigter Glaskunst, Malerei und Weihnachtsschmuck anzubieten. Außerdem erhältlich: Mitgebrachtes Kunsthandwerk von fernen Ländern aus Silber, Holz und anderen edlen Materialien, Weihrauch, Myrrhe und Räucherstäbchen für besinnliche Momente, Wolltextilien aus Peru für lange kalte Wintertage sowie Kuriositäten, die Sie bezaubern, erfreuen und in Erstaunen versetzen werden. Die bunte Vielfalt dieses Adventmarktes der besonderen Art wird an den Wochenenden auch mit interessanten Künstlerauftritten ergänzt.

For more than 20 years now, bohemians, globetrotters and craftspeople from different nations have been meeting up here to offer their colourful range of hand-made glassware, painting and Christmas ornaments. Silver and wood-crafted art works as well as pottery and items from countries afar such as frankincense, myrrh and incense sticks for moments of contemplation all await you. Add to this woollen textiles from Peru for long cold winter days and the odd curiosity that enchants or amazes. The colourful variety of objects in this Advent market is augmented at the weekends by attractive artistic gigs.

Da più di vent'anni qui si incontrano maestri dell'arte di vivere, giramondi e artigiani provenienti da diversi Paesi per mettere in vendita i loro oggetti artigianali dai colori vivaci quali arte del vetro, pittura e addobbi natalizi. Vi aspettano lavori in argento, creta e legno nonché prodotti di Paesi lontani come incenso, mirra e bastoncini d'incenso per creare momenti di riflessione, prodotti tessili in lana del Perù per le lunghe e fredde giornate invernali, e diverse curiosità che incantano e stupiscono. Nei fine settimana la colorata varietà di questo mercatino natalizio unico nel suo genere viene arricchita ulteriormente da interessanti esibizioni artistiche.

ALTGRAZER CHRISTKINDLMARKT IM FRANZISKANERVIERTEL

OLD TOWN TRADITIONAL CHRISTMAS
MARKET IN THE FRANZISKANERVIERTEL

ANTICO MERCATINO NATALIZIO NEL
QUARTIERE DEI FRANCESCANI

20.11. – 24.12.2015



täglich 11.00–19.00, Gastronomie-Stände 12.00–22.00 | 24.12. 10.00–14.00
daily 11.00–19.00, Gastronomic stalls 12.00 – 22.00 | 24.12. 10.00–14.00
tutti i giorni 11.00–19.00, bancarelle gastronomiche: 12.00–22.00 | 24/12: 10.00–14.00

Der Altgrazer Christkindlmarkt ist der älteste der Stadt. Er widmet sich ländlichen Traditionen. So stehen Kunsthandwerk, Thüringer Christbaumschmuck, Blechspielzeug sowie Produkte aus den steirischen Genuss Regionen im Mittelpunkt. Punsch, Glühwein und Glühmost wärmen die Besucher.

This is the oldest Christmas market in the city. Styrian handicraft, farm-produced specialities, punch and mulled wine provide heart-warming cheer.

Questo mercatino di Graz è il più antico della città ed è dedicato alle tradizioni rurali. In primo piano ci sono, infatti, l'artigianato artistico e i prodotti provenienti dai percorsi gastronomici della regione. Il punch, il vin brulé e il sidro brulé riscaldano gli animi dei visitatori.





KINDER-ADVENTMARKT IN DER KLEINEN NEUTORGASSE

CHILDREN'S CHRISTMAS MARKET IN KLEINE NEUTORGASSE

MERCATINO NATALIZIO PER I BAMBINI NELLA KLEINE NEUTORGASSE

20.11. – 24.12.2015

Mo – Do 12.00 – 20.00, Fr – So & Feiertag 10.00 – 20.00

Mon – Thu 12.00 – 20.00, Fri – Sun & public holidays 10.00 – 20.00

Lun – Gio 12.00 – 20.00, Ven – Dom & giorno festivo 10.00 – 20.00

24.12. 10.00 – 17.00 | 24.12. 10.00 – 17.00 | 24/12: 10.00 – 17.00

Beim Kinder-Adventmarkt in der Kleinen Neutorgasse vor der Franziskanerkirche leuchten Kinderaugen beim Anblick von Karussell, Nostalgie-Riesenrad und allerlei Leckereien, die das Warten aufs Christkind versüßen.

Jeden Mittwoch: „1-Euro-Tag“ im Kinderparadies: Ermäßigte Preise im Kinderparadies mit dem Riesenschneemann vor der Franziskanerkirche beim Nostalgie-Riesenrad, Kinderkarussell, Märchenzug, Entenspiel und Zuckerwatte-Stand. Bei den Verkaufsständen gibt es Kinderpunsch sowie Fruchtgummischlangen um € 1,00.

At the children's Advent market in Kleine Neutorgasse, right in front of the Franciscan church, children's eyes light up at the sight of a carousel, a nostalgic big wheel and sweets, which help make time fly for those eagerly awaiting Christmas. Every Wednesday it's "1 euro day" in the children's paradise at the entrance to the church, with nostalgic big wheel, children's carousel, fairy tale train, duck game and a stand offering candyfloss. The stands offer children's punch as well as jelly beans all for € 1,00.

Al mercatino natalizio per i bambini nella Kleine Neutorgasse, davanti alla chiesa dei Francescani, gli occhi dei bambini brillano alla vista della giostra, della grande ruota panoramica e dei dolci che rendono più piacevole l'attesa per l'arrivo di Gesù Bambino. Ogni mercoledì: "Giornata da 1 Euro" nel paradiso per bambini davanti alla chiesa dei Francescani con la grande ruota panoramica, la giostra per bambini, il trenino delle favole, il gioco delle anatre e la bancarella di zucchero filato. Le bancarelle offrono da solo € 1,00 punch per bambini.





KINDER-WINTERWELT & EISLAUFPLATZ AM KARMELETERPLATZ

CHILDREN'S WINTERWORLD ON KARMELETERPLATZ
WINTERWORLD PER BAMBINI ALLA KARMELETERPLATZ

AB 20.11.2015 | STARTING FROM: 20.11.2015

Kinder-Winterwelt am Karmeliterplatz

Children's winterworld on Karmeliterplatz

Winterworld per bambini alla Karmeliterplatz

Mo – Fr 14.00 – 19.00, Sa, So /Feiertag 10.00 – 18.00, 24.12. 10.00 – 14.00

| Mo – Fr 14.00–19.00, Sat, Sun/public holiday 10.00 – 18.00, 24.12. 10.00 – 14.00

| Lun – Ven 14.00 – 19.00, Sab, Dom/giorni festivi 10.00 – 18.00, 24/12: 10.00–14.00

In der Kinderwinterwelt am Karmeliterplatz können die Kleinsten auch heuer wieder gemeinsam mit ihren Eltern basteln, malen und spielen. Die gemütliche Lesecke lädt zum Vorlesen und Kuscheln ein und das Kinderbackstudio und die Auftritte von Clown Jako oder dem Kasperl sorgen stets für leuchtende Kinderaugen... | A themed play area with plenty of attractions for our little ones, created on Karmeliterplatz. | *Karmeliterplatz si trasforma in un mondo di divertimenti con tantissime attrazioni per i più piccoli.*

Eis-Café | Eis-Café | Eis-Café

Mo – Fr 14.00 – 20.00, Sa, So/Feiertag 10.00 – 19.00, 24.12. 10.00 – 14.00

| Mo – Fr 14.00 – 20.00, Sat, Sun/public holiday 10.00 – 19.00 24.12. 10.00 – 14.00

| Lun – Ven 14.00 – 20.00, Sab, Dom/giorni festivi 10.00 – 19.00 e 24/12: 10.00–14.00

Im gemütlichen Loungebereich im Eis-Cafe können Sie bei ausgewählten Kaffee- und Teespezialitäten und kleinen Imbissen die vorweihnachtliche Stimmung genießen. | Christmas festivities in the "Ice Café" subject to prior reservation! | *È possibile organizzare feste di Natale all'Eis-Café previa prenotazione!*



Eislaufplatz – großer Eislaufspaß | Ice Skating rink | Pista di pattinaggio
täglich 09.00–19.00, 24. 12. 09.00–15.00 | daily 09.00 –19.00,
24.12. 09.00 – 15.00 | *tutti i giorni 09.00–19.00 e 24/12: 09.00–15.00*

Das sportliche Herzstück der Winterwelt am Karmeliterplatz ist der 600 Quadratmeter große Eislaufplatz. Der Ausrüstungsverleih hilft gerne mit allem Notwendigen aus. Reservierung bei Gruppen notwendig! | The sporting centrepiece of the winterworld on Karmeliterplatz is the 600-square-metre skating rink. The equipment store will be happy to help out with what you need. Groups please make a reservation! | *Il cuore sportivo del Winterworld a Karmeliterplatz è la grande pista di pattinaggio su ghiaccio di 600 metri quadrati. Il servizio di noleggio attrezzatura vi offre tutto il necessario. È gradita la prenotazione per gruppi!*

Eisstockschießen und Eishockeyspielen am Karmeliterplatz
Curling games on the ice rink on Karmeliterplatz

Lancio dei birilli sulla pista di pattinaggio su ghiaccio alla Karmeliterplatz:
täglich ab 19.00 Uhr nach Voranmeldung | daily from 19.00 after appointment | *tutti i giorni dalle 19.00*

Wie wäre es mit einer Partie Eisstockschießen oder Eishockey in geselliger Runde? Der Eislaufplatz kann auch für Weihnachtsfeiern gemietet werden. – Reservierung notwendig. | Reservation required. | *Prenotazione necessaria.*

Information | Information | *Informazioni:*

www.grazerwinterwelt.at, office@grazerwinterwelt.at, T 0680 55 84 100

www.facebook.com/grazerwinterwelt





FEST DER SINNE IM JOANNEUMSVIERTEL – MIT KUNSTHANDWERKSMARKT

FEAST FOR THE SENSES IN THE JOANNEUMSVIERTEL

FESTIVAL DEI SENSI NEL QUARTIERE JOANNEUM

20.11. – 23.12.2015

FEST DER SINNE IM JOANNEUMSVIERTEL: 20.11. – 23.12.2015

Fr – So 13.00 – 22.00, Mo – Do 15.00 – 22.00

Fri – Sun 13.00 – 22.00, Mon – Thu 15.00 – 22.00

Ven – Dom 13.00 – 22.00, Lun – Gio 15.00 – 22.00

Das Joanneumsviertel: Ein neuer, urbaner Ort für Kunst und Kultur im Herzen von Graz – und ein Platz, an dem modernes Design und sinnlicher Genuss auf höchstem Niveau aufeinandertreffen. Im Advent setzt sich die klare Architektur des Innenhofes in leuchtenden Weihnachtsständen fort, an denen das kunstvoll-inspirierte Ambiente dieses Ortes kulinarisch erfahrbar wird und außergewöhnliche Geschenkideen der Steirischen Initiative Kunsthandwerk zu finden sind. Abseits des hektischen Adventtreibens genießen Sie hier hausgemachten Glühwein sowie köstliche Weihnachtsbäckereien. Live-DJs hüllen das Joanneumsviertel zudem jeden Freitag und Samstag in eine einzigartige Klangwolke aus elektronischer Musik und internationalen Beats.

Joanneumsviertel-quarter: a new urban place for art and culture at the heart of Graz and a place in which modern design meets pleasure for the senses on the highest level. During the period of Advent, the clear architecture of the inner courtyard blends with illuminated Christmas stalls, where you can experience the artistic influence of this environment. You can find both culinary delights and extraordinary ideas for presents. Enjoy home-made mulled wine and delicious Christmas cookies remote from the pre-Christmas hustle and bustle. Additionally, live DJs wrap the breathtaking ambience of Joanneumsviertel with a unique sound-cloud of electronic music and international beats.

Il Quartiere Joanneum: un nuovo luogo urbano dedicato all'arte e alla cultura nel cuore di Graz – anche un luogo dove il design moderno e il piacere dei sensi si fondono ad altissimo livello. Nel periodo dell'Avvento l'architettura lineare del cortile interno si proietta nelle illuminate bancarelle natalizie, dove l'ambiente artisticamente ispirato di questo luogo può essere apprezzato sotto l'aspetto culinario e di particolari idee regalo. Lontani dal frenetico andirivieni dell'Avvento potete gustare qui il tipico vin brulé fatto in casa nonché deliziosi dolci natalizi. Oltre a ciò DJ dal vivo avvolgono il suggestivo ambiente del Quartiere Joanneum in un unico spettacolo di musica elettronica e ritmi internazionali.



"STIKH" STEIRISCHE INITIATIVE KUNSTHANDWERK IM JOANNEUMSVIERTEL

„STIKH“ ARTS AND CRAFTS MARKET IN THE
JOANNEUMSQUARTER

MERCATO DELL'ARTIGIANATO ARTISTICO NEL QUARTIERE
JOANNEUM

27.11. – 23.12.2015



KUNSTHANDWERKSMARKT IM LESLIE- UND LESEHOF, RAUBERGASSE 10:

27.11. – 23.12.2015

Mo – Sa 11.00–19.00, So 12.00 – 18.00

Mon – Sat 11.00–19.00, Sun 12.00 – 18.00

Lun – Sab 11.00–19.00, Dom 12.00–18.00

Die „STIKH“ Steirische Initiative Kunsthandwerk präsentiert sich auch 2015 wieder mit erstklassigen Arbeiten aus den Ateliers und Werkstätten ihrer Mitglieder im stimmungsvollen Rahmen des Leslie- und Lesehofes im Joanneumsviertel. Zielpublikum sind anspruchsvolle Menschen, die auf Kreativität, Individualität, Tradition und Neues großen Wert legen. Hier finden sie ein Spektrum gediegener Handwerkskunst bis hin zu humorvoll-ironischen Kunstwerken in höchster Qualität. Handelsware ist bei der „STIKH“ ein absolutes „no go“.

Arts and crafts market in "Leslie- and Lesehof": Members of "Steirische Initiative Kunsthandwerk" offer for the first time exquisite arts and crafts in the "Leslie- and Lesehof" in the Joanneumsviertel.

Mercato dell'artigianato artistico nei cortili Lesliehof e Lesehof: La cooperativa stiriana dell'artigianato artistico si presenta in un ambiente tutto nuovo. Gli atelier e i laboratori dei soci aderenti mostreranno lavori di alta qualità nei cortili Leslie e Lesehof del Joanneumsviertel durante il periodo natalizio 2014.

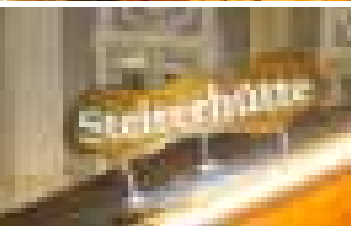
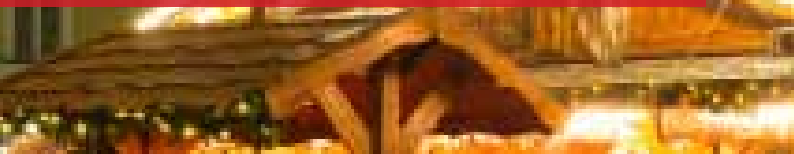


CHRISTKINDLMARKT AM SÜDTIROLER PLATZ

CHRISTMAS MARKET ON SÜDTIROLER PLATZ

MERCATINO DI NATALE IN PIAZZA SÜDTIROLER PLATZ

20.11. – 23.12.2015



Mo – Fr 12.00 – 20.00, Sa, Son Ftg 10.00 – 20.00

Mon – Fri 12.00 – 20.00, Sat, Sun/public holiday 10.00 – 20.00

Lun – Ven 12.00 – 20.00, Sab, Dom/giorni festivi – Gio 10.00 – 22.00

Gastronomie-Stände Mo - Fr 12.00–22.00, Sa, So, Ftg 10.00 – 22.00


Gastronomic stalls Mon – Fri 12.00 – 22.00, Sat, Sun/public holiday 10.00 – 22.00

Bancarelle gastronomiche Lun – Ven 12.00 – 22.00 Sab, Dom/giorni festivi 10.00 – 22.00

Nach dem erfolgreichen Start im Vorjahr wird heuer wieder unter dem Motto „Weihnachten zu Hause in Graz“ der Advent am Südtiroler Platz gefeiert. Die urige Atmosphäre auf diesem kleinen aber umso feineren Christkindlmarkt und die sehr gute Qualität der Glühweine haben vom ersten Tag an das Publikum begeistert und sich schnell als Insidertipp in Graz herumgesprochen. Herzstück dieses Marktes ist die Steirerhütte, die mit einem gemütlichen und beheizten Gastbereich zum Verweilen einlädt. Mit kulinarischen Schmankerln, wie Schweinsbratwürstel und heiße Ofenkartoffel sowie heiße gebrannte Mandeln ist für das leibliche Wohl gesorgt. Freuen Sie sich auf eine angenehme und herzliche Adventzeit am Südtiroler Platz!

"Christmas at home" is celebrated this year for the second time on Südtiroler Platz. A cosy and rustic atmosphere and culinary delights invite you to linger.

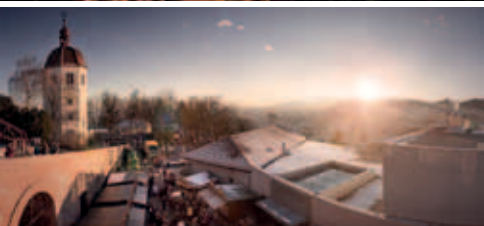
Sotto lo slogan "Natale a casa" si celebra l'avvento per la seconda volta anche in piazza Südtiroler Platz. Nell'ambiente accogliente e rustico le specialità culinarie vi invitano a soggiornare.



„AUFSTEIRERN“-WEIHNACHTSMARKT AM SCHLOSSBERG, KASEMATTENBÜHNE UND GARNISONSMUSEUM

„AUFSTEIRERN“ CHRISTMAS MARKET ON SCHLOSSBERG HILL
MERCATINO NATALIZIO DI „AUFSTEIRERN“ SULLO SCHLOSSBERG

20.11.– 22.11., 27.11.–29.11., 04.12.–0.12., 11.12.–13.12.,18.12.–20.12.2015



Fr 11.00–20.00, Sa, So, Ftg und 7.12. 10.00 – 20.00

Fri – Sun 11.00–20.00, Sat, Sun/public holiday on december 7th 10.00 – 20.00

Ven 11.00–20.00, Sab, Dom/giorni festivi e 7/12/2015 10.00 – 20.00

Jahr für Jahr sorgt der Aufsteirern-Weihnachtsmarkt am Grazer Schlossberg für die ganz besondere Adventstimmung in der schönsten Zeit des Jahres. Über den Dächern von Graz finden Sie an allen fünf Wochenenden vor dem großen Fest kulinarische Produkte und schönes Kunsthandwerk aus der Steiermark. Ein stimmungsvolles steirisches Musikprogramm, die Turmbläser aus dem Glockenturm, das steirische Christkind und die Fackelwanderungen sorgen für besinnliche Momente, die unvergesslich bleiben. Mit der Schlossbergbahn gelangen Sie direkt in die weihnachtliche Aufsteirern-Welt und entfliehen so dem Trubel der Stadt.

Year after year, the “Aufsteirern” Christmas market on Schlossberg hill in Graz offers a very special pre-Christmas atmosphere in that most cheerful period of the year. On all five weekends before the great event, above the roofs of Graz you will find culinary products and beautiful handicraft from Styria. A traditional styrian musical programme providing a festive atmosphere and the torch-lit walks make for serene and unforgettable moments. With the Schlossbergbahn (funicular railway) you will be taken directly into the “Aufsteirern” Christmas world, thus escaping the hustle and bustle of the city.

Ogni anno il mercatino natalizio “Aufsteirern” sullo Schlossberg di Graz crea un’atmosfera natalizia del tutto particolare nel periodo più bello dell’anno. Nei cinque fine settimana precedenti la grande festa potete trovare in questa parte alta di Graz specialità culinarie e bei prodotti dell’artigianato artistico della Stiria. Un suggestivo programma musicale stiriano e la camminata con fiaccole creano indimenticabili momenti di riflessione. La funicolare dello Schlossberg vi porta direttamente nel tranquillo mondo natalizio del mercatino “Aufsteirern”, lontani dall’andirivieni cittadino.



„FM4 ADVENT PARADIES – IM PARADEISHOF“

“FM4 ADVENT PARADISE” – IN PARADEISHOF COURTYARD

“FM4 PARADISO DELL’AVVENTO” – NEL CORTILE PARADEISHOF

21.11. – 23.12.2015

Mo – Sa 13.00–20.00, Gastronomie-Stände: 13.00–23.30, So geschlossen
Mon – Sat 13.00–20.00, gastronomy stands 13.00–23.30, Closed on Sundays
Lun – Sab 13.00–20.00, bancarelle gastronomiche 13.00–23.30, Chiuso la domenica

Im Paradeishof – im Innenhof von Kastner & Öhler – entsteht heuer das FM4 Advent Paradies, ein Adventmarkt mit Handwerks- und Punschständen:
Jeden Montag: live Konzerte unplugged, presented by Radio FM4 & Urban Amusement
Jeden Freitag und Samstag: DJ Sets presented by Radio FM4 & Urban Amusement

„FM4 Riesen“-Wunschbaum: Hefte deinen Wunsch auf einem Zettelchen auf unseren Wunschbaum. Der „tollste“ Wunsch wird kurz vor Heilig Abend erfüllt.
Information und Anmeldung: office@adventparadies.at

In the Paradeishof, the courtyard within Kastner & Öhler, there will be again an Christmas market featuring handicraft and punch stands:
EveryMonday: live concerts unplugged presented by Radio FM4 & Urban Amusement
Every Friday: DJ Sets presented by Radio FM4 & Urban Amusement
“FM4 Giant” wish tree: tack your wish on a label onto our wish tree. The “most imaginative” wish will be fulfilled shortly before Christmas Eve.
Information: office@adventparadies.at

*Nel cortile Paradeishof – il cortile interno dei grandi magazzini Kastner & Öhler – luogo un mercato natalizio con bancarelle che propongono artigianato artistico e punch:
ogni lunedì: concerto dal vivo unplugged presentato da Radio FM4 & Urban Amusement
ogni venerdì: DJ Sets presentato da Radio FM4 & Urban Amusement
“FM4 Albero dei desideri”: fissate la vostra letterina di Natale sul nostro albero dei desideri. Il desiderio più “creativo” sarà appagato poco prima di Natale.
Informazioni: office@adventparadies.at*

„WONDERLEND“ – AM MARIAHILFERPLATZ

„WONDERLEND“ – MARIAHILFERPLATZ

„WONDERLEND“ – MARIAHILFERPLATZ

20.11. – 24.12.2015



täglich 13.00 – 22.00

daily 13.00 – 22.00

tutti i giorni 13.00 – 22.00

19. Dezember - 24. Dezember durchgehend geöffnet | December 19th - December 24th
permanent open | dal 19 dicembre al 24 dicembre ad orario continuato

In der Vorweihnachtszeit verwandelt sich der Mariahilferplatz in WONDERLEND und bietet neben Riesenrad, einer Eisstockbahn zum Eisstockschießen und „Schickem-Geschenke-Stöbern“ mit alternativem musikalischem Programm in Zimmerlautstärke eine Alternative zum vorweihnachtlichen Trubel. Ein bunter, fabelhaft vielfältiger Weihnachtskitsch – gespendet von Menschen aus und rund um den Lend! Highlight: Riesenrad für Familien! (€ 3,00 pro Person) Detailprogramm: www.wonderlend.at
Reservierung Eisstockbahn: wonderlend@managerie.at

This year WonderLEND will follow more silent paths: there will be curling and mulled wine, as well as small servings of jazz and classical music, temporary market stalls with merchandise from the district, contemplative readings and mini workshops. Reservation required: wonderlend@managerie.at.

Highlight: Ferris Wheel at „Wonderlend“ on Mariahilferplatz (daily, 12.00 – 21.00)

Quest'anno WonderLEND percorre la strada della tranquillità: il lancio dei birilli su ghiaccio, bancarelle di vin brulé con piccoli assaggi di musica jazz e classica, bancarelle temporanee con prodotti provenienti dal quartiere Lend, letture di riflessione e mini workshop. Prenotazione necessaria: wonderlend@managerie.at

Highlight: La ruota panoramica in piazza Mariahilferplatz (ogni giorno, 12.00 – 21.00)21



BÜRO FÜR WEIHNACHTSLIEDER

OFFICE FOR CHRISTMAS CAROLS

L'OFFICIO DELLE CANZONI NATALIZIE

30.11. – 22.12.2015

Mo–Fr 09.30–18.00, Sa 10.00–17.00

Mon–Fri 09.30–18.00, Sat 10.00–17.00

Lun–Ven 09.30–18.00, Sab 10.00–17.00

Am 8. Dezember geschlossen | Closed on December 8th | Chiuso l'8 dicembre

Seit mehr als 20 Jahren ist das „Büro für Weihnachtslieder“ ein fixer Bestandteil des „Advent in Graz“ und beliebter Treffpunkt für Menschen, die wieder singen möchten. Das Büro ist in der Weihnachtszeit weltweit tätig und ist eine Auskunftsstelle für alle Fragen rund um das Singen und Musizieren sowie um weihnachtliche Bräuche. Das Register der Weihnachtsmusik und -texte, mit rund 30.000 Eintragungen (von Weihnachtsliedern und Instrumentalnoten bis hin zu Geschichten, Gedichten, Hirten- und Krippenspielen), enthält neben älterer und neuerer alpenländischer Volksmusik auch fremdsprachige und volkstümliche Lieder, Spirituals, Popsongs und vieles andere mehr.

A natural part of the Christmas season: singing carols together and reading stories and poetry about Advent. Since 1991, the Steirisches Volksliedwerk has been running the “Office for Christmas Carols”, providing Alpine and international sheet music and texts from its extensive library, along with a ‘song search’ service.

Naturalmente, Natale significa anche cantare tutti insieme melodie e leggere storie e poesie sul periodo dell'Avvento. Dal 1991, lo Steirisches Volksliedwerk apre, nel periodo prenatalizio, l'“Archivio delle canzoni natalizie” per offrire a tutti gli interessati testi e partiture di origine alpina e internazionale provenienti dalla vasta biblioteca attraverso un servizio di ricerca delle melodie.

Büro für Weihnachtslieder im Steirischen Heimatwerk

Sporgasse 23, T 0316 908635 52, F 0316 90 86 35 55

weihnachtslieder@steirisches-volksliedwerk.at, www.steirisches-volksliedwerk.at



ADVENT-FREITAGE FÜR FAMILIEN

ATMOSPHERIC FRIDAY AFTERNOONS IN
ADVENT FOR FAMILIES

I VENERDÌ DELL'AVVENTO PER FAMIGLIA

27.11., 04.12., 11.12. & 18.12.2015

Die Sehnsucht nach dem Zusammensitzen und gemeinsamen Basteln und Singen ist gerade in der Adventzeit besonders stark. Das Steirische Volksliedwerk bietet Eltern die passende Unterstützung: An vier Freitagen im Advent können Groß und Klein von jeweils 15.00 bis 16.30 Uhr und von 16.30 bis 18.00 Uhr im Parterresaal des Stadtpfarrhofs in der Herrengasse gemeinsam basteln und singen.

Fr|Fri|Ven, 27.11.2015 (Anmeldung ab Mittwoch, 18.11.2015)
Adventkranz binden und Weihnachtslieder singen. | Binding an advent wreath and singing Christmas carols. | *Creazione della corona dell'avvento e cantare canzoni natalizie.*

Fr|Fri|Ven, 04.12.2015 (Anmeldung ab Mittwoch, 25.11.2015)
Christbaumschmuck aus Holzlocken basteln und Weihnachtslieder singen. | Making Christmas tree decorations out of curly wood shavings and singing Christmas carols. | *Fabbricare addobbi per alberi di Natale con trucioli di piallatura a forma di riccioli e cantare canzoni natalizie.*

Fr|Fri|Ven, 11.12.2015 (Anmeldung ab Mittwoch, 02.12.2015)
Kerzen selber machen und Weihnachtslieder singen. | Making candles and singing Christmas carols. | *Lavoretti manuali per fare le candele e cantare canzoni natalizie.*

Fr|Fri|Ven, 18.12.2015 (Anmeldung ab Mittwoch, 09.12.2015)
Lebkuchen verzieren und Weihnachtslieder singen. | Decorating gingerbread and singing Christmas carols. | *Decorazioni del biscotti di panpepato e cantare canzoni natalizie.*

Stadtpfarrkirche, Parterresaal, Herrengasse 23, 15.00–16.30 und 16.30–18.00.
Anmeldung erforderlich unter T 0316 908635. Um 18.15 Uhr lädt die Stadtpfarrkirche zum Abendgottesdienst ein. | **Stadtpfarrkirche, hall on the ground floor, Herrengasse 23, 15.00–16.30 und 16.30–18.00.** Please call 0316 908635 to register. Afterwards all participants are invited to attend evening mass at the Stadtpfarrkirche. | **Stadtpfarrhof della Herrengasse 23, 15.00–16.30 e 16.30–18.00.** È gradita la prenotazione al 0316 908635. E al termine, siete tutti invitati a partecipare alla messa serale nella Stadtpfarrkirche.

www.steirisches-volksliedwerk.at

GRAZER KRIPPENWEG

THE GRAZ NATIVITY TRAIL
LA VIA DEI PRESEPI

20.11. – 24.12.2015



Die Geschäfte der Grazer Stempfergasse beweisen ihren Sinn für Weihnachten und stellen – in Kooperation mit dem Diözesanmuseum Graz – in ihren Auslagen unterschiedlichste Weihnachtskrippen aus. Der Krippenweg führt von der Eiskrippe im Landhaushof in die weihnachtlich beleuchtete Stempfergasse. Christbäume und ein roter Teppich säumen den Weg und laden zum Weihnachtseinkauf in die Geschäfte ein.

The shops in Graz's Stempfergasse demonstrate their Christmas spirit, displaying a wide range of Christmas cribs in their windows in collaboration with the Graz Diocese Museum. The nativity trail leads from the ice nativity scene in the Landhaus courtyard to Stempfergasse, beautifully illuminated with Christmas lights. Christmas trees and a red carpet line the way into the shops for a spot of Christmas shopping.

I negozi della Stempfergasse di Graz testimoniano il loro spirito natalizio e mettono in mostra nelle loro vetrine diversi presepi in collaborazione con il Museo diocesano di Graz. La via dei presepi conduce dal presepe di ghiaccio nel cortile del Landhaus alla Stempfergasse con le luminarie natalizie. Gli alberi di Natale e un tappeto rosso fiancheggiano la via e invogliano a entrare nei negozi per gli acquisti natalizi.



ADVENTZUG – DIE GRAZER ALTSTADT ERLEBEN

ADVENT TRAIN – EXPERIENCE THE OLD
TOWN OF GRAZ

IL TRENINO DELL'AVVENTO – ALLA
SCOPERTA DEL CENTRO STORICO DI GRAZ

20.11. – 24.12.2015



täglich 12.00–19.00 | 24.12. 11.00–14.00
daily 12.00–19.00 | 24.12. 11.00 – 14.00
tutti i giorni 12.00–19.00 | 24/12: 11.00–14.00

Der kleine, freundliche Bummelzug führt seine Fahrgäste ganz bequem und vor Kälte geschützt durch die Grazer Altstadt. Er verbindet die Adventmärkte und ist ein echter Segen, wenn die Einkaufs- und Genuss-tour müde macht.

Fahrpreis: € 1,50 für Erwachsene und € 1,00 für Kinder

Einstiegsstelle: Christkindlmarkt am Hauptplatz – Ein- und Ausstieg nur bei der Haltestelle am Christkindlmarkt am Hauptplatz möglich!

Fahrzeit für 1 Runde (je nach Fußgängerfrequenz in der Innenstadt): ca. 20 Minuten

Deponieren Sie Ihren Kinderwagen während der Fahrt mit dem Adventzug in der Buggy-Box am Grazer Hauptplatz!

The small and friendly fun train takes its warm, comfortable passengers on a ride through the Graz Old Town. It runs between the Advent markets and is a real blessing when you are worn out from shopping and visiting the Christmas sights.

Tickets: € 1,50 per adult, € 1,00 per child.

Starting point: Advent market in front of the Rathaus/Hauptplatz

You can leave your child's buggy in the Buggy-Box at Hauptplatz whilst taking a trip on the Advent train.

Il grazioso trenino accompagna, comodamente e al riparo dal freddo, i suoi passeggeri per le vie del centro storico di Graz. Collega i singoli mercatini, un ottimo momento di relax per combattere la stanchezza dopo gli acquisti natalizi o i tour gastronomici.

Tariffa: adulti € 1,50, bambini € 1,00, Fermata: mercatino natalizio di Hauptplatz.

Durante il giro con il trenino dell'Avvento potete lasciare il vostro passeggino nel deposito Buggy-Box al Hauptplatz.



- 1 Eiskrippe| The ice nativity scene | *Il presepe die natale nel cortile del Landhaus*
- 2 Christkindlmarkt vor dem Rathaus am Hauptplatz | Christmas market in front of the city hall | *Mercatino natalizio sulla piazza del municipio*
- 3 Advent-Genuss am Eisernen Tor | Advent stalls at Eisernen Tor | *Avvento alla Eisernen Tor*
- 4 Kunsthandwerksmarkt am Färberplatz | Arts and crafts market on Färberplatz | *Mercato dell'artigianato artistico a Färberplatz*
- 5 Kunsthandwerk am Mehplatz | Handicraft on Mehplatz | *Mercatino dell'artigianato artistico a Mehplatz*
- 6 Advent am Glockenspielplatz | Advent on Glockenspielplatz | *Avvento a Glockenspielplatz*
- 7 „Buntes aus aller Welt“ am Tummelplatz | Crafts from all over the world on Tummelplatz | *“Un mondo multiforme d'artigianato da tutti i paesi” a Tummelplatz*
- 8 Altgrazer Christkindlmarkt im Franziskanerviertel | Traditional Christmas market in the Franziskanerviertel | *Antico mercatino natalizio nel quartiere dei Francescani*
- 9 Kinder-Adventmarkt in der Kleinen Neutorgasse | Children's Christmas market in Kleine Neutorgasse | *Mercatino natalizio per i bambini nella Kleine Neutorgasse*
- 10 Kinder-Winterwelt & Eislaufplatz am Karmeliterplatz | Children's Winterworld on Karmeliterplatz | *Winterworld per bambini alla Karmeliterplatz*
- 11 Fest der Sinne im Joanneumsviertel mit Kunsthandwerksmarkt im Leslie- und Lesehof | Feast for the senses in the Joanneumsviertel | *Festival dei Sensi nel quartiere Joanneum*
- 12 „Aufsteirern“-Weihnachtsmarkt am Schlossberg | „Aufsteirern“ Christmas Market on Schlossberg hill | *Mercatino natalizio di „Aufsteirern“ sullo Schlossberg*
- 13 „FM4 Advent Paradies – im Paradeishof“ | „FM4Advent Paradise“ – in Paradeishof courtyard | *“FM4 Paradiso dell'Avvento” – nel cortile Paradeishof*
- 14 „WonderLEND“ – am Mariahilferplatz | „WonderLEND“ – Mariahilferplatz | *“WonderLEND” – Mariahilferplatz*
- 15 Christkindlmarkt am Südtiroler Platz | Christmas Market on Südtiroler Platz | *Mercatino di Natale in Piazza Südtiroler Platz*
- 16 Büro für Weihnachtslieder | Office for Christmas carols | *L'ufficio delle Canzoni natalizie*
- 17 Grazer Krippenweg | The Graz nativity trail | *Il presepe di ghiaccio*
- 18 Einstiegsstelle Adventzug | Advent Train | *Trenino dell'Avvento*

WEIHNACHTSMÄRKTE UND PARKGARAGEN AUF EINEN BLICK

CHRISTMAS MARKETS AND PARKING GARAGES AT A GLANCE

CARTINA DEI MERCATINI E DEI PARCHEGGI



P PARKHAUS | PARKING GARAGE | PARCHEGGI

PH Kaiser-Josef-Platz

Schlögelgasse
T 01 7171617

TG Burgring

Einspinnergasse
T 01 86 67 02 12 61

TG Pfauegarten

Karmeliterplatz/Pfauegarten
T 0664 406 60 14

PH Schönaugasse

Schönaugasse
T 01 7171617

TG Kastner & Öhler

Kaiser-Franz-Josef-Kai
T 0316 870 34 24

PH Schlossberg

Sackstraße
T 0316 80 70 0

TG Mariahilferplatz

Mariahilferplatz/Lendkai
T 01 7171617

TG Kunsthaus

Mariahilferplatz/Lendkai
T 0316 870 34 24

TG Andreas-Hofer-Platz

Andreas-Hofer-Platz
T 01 7171617

PH Citygarage Weitzer

Grieskai/Nikolaiplatz
T 0316 70 35 55

TG Operngarage

Opernring/Hamerlinggasse
T 01 86 67 02 12 61

Astoria Garage

Dietrichsteinplatz
T 0316 83 05 34

TG Steirerhof

Gleisdorfergasse
T 0316 81 45 22

PH Orpheum

St.-Georgen-Gasse
T 0316 71 33 73



Hauptplatz

Sie erreichen uns mit  1,3,4,5,6,7



TIPP: Mit der Altstadt Bim gratis durch die Innenstadt!

An 7 Tagen in der Woche, von Betriebsbeginn bis Betriebsende, gilt auf den Straßenbahnlinien und dem Schienenersatzverkehr der Linien 1, 3, 4, 5, 6, 7, 13 und 26 Freifahrt – zwischen Hauptplatz & Jakominiplatz + 1 Station in beide Richtungen.

TIP: Travel with the old town tram through the town centre for free

7 days a week, from the first to the last service, valid for the following tramlines and replacement buses: 1, 3, 4, 5, 6, 7, 13 and the free service 26 – between Hauptplatz and Jakominiplatz + 1 station in both directions.

Nuovo: Tram per il centro antico (Altstadt Bim)

Spostarsi in centro storico è GRATIS con il tram. Più precisamente, è gratuito viaggiare tra Jakominiplatz e Hauptplatz compresa una stazione in ambo le direzioni, ad esempio fino alla piazza dello Schlossberg o fino alla Kunsthaus!

VERANSTALTUNGSHIGHLIGHTS IM ADVENT IN GRAZ 2015

HIGHLIGHTS OF THE EVENTS IN ADVENT IN GRAZ 2015
PRINCIPALI MANIFESTAZIONI DELL'AVVENTO A GRAZ 2015



FREITAG | FRIDAY | VENERDÌ, 20.11.2015

Offizielle Eröffnung der Adventmärkte |

Opening of the Christmas Markets | *Inaugurazione dei mercatini*

Hauptplatz, 16.00, T 0316 8075 0

SAMSTAG | SATURDAY | SABATO, 28.11.2015

Feierliche Illumination des Weihnachtsbaums am Hauptplatz |

Christmas tree lights ceremony | *Illuminazione dell'albero di Natale*

Hauptplatz, 16.30, T 0316 8075 0

Feierliche Eröffnung der Eiskrippe im Landhaushof |

Opening of ice nativity scene | *Inaugurazione del presepe di ghiaccio*

Landhaushof, 18.00, T 0316 8075 0

SONNTAG | SUNDAY | DOMENICA, 29.11.2015

Krampus- und Perchtenlauf | Traditional "Krampus and Perchten"

procession | *Sfilata delle maschere tradizionali del "Krampus e Perchten"*

Herrengasse, 16.00–18.00, T 0316 8075 0

DONNERSTAG | THURSDAY | GIOVEDÌ, 03.12.2015

**"Weihnachten in aller Welt" – moderiert von Erich Fuchs | Christmas around
the world | *Natale in tutto il mondo***

Hauptplatz, 14.00–17.00, T 0316 8075 0

Chor-Advent im Landhaushof | Styrian choirs | *Gruppi di cori stiriani*

Landhaushof, 17.30, T 0316 8075 0

FREITAG | FRIDAY | VENERDÌ, 04.12.2015

Chor-Advent im Landhaushof | Styrian choirs | Gruppi di cori stiriani
Landhaushof, 17.30, T 0316 8075 0

SAMSTAG | SATURDAY | SABATO, 05.12.2015

Chor-Advent im Landhaushof | Styrian choirs | Gruppi di cori stiriani
Landhaushof, 17.30, T 0316 8075 0

SONNTAG | SUNDAY | DOMENICA, 06.12.2015

**Der Nikolaus kommt auf seiner Kutsche, Abfahrt Mariahilferplatz |
A visit from St. Nicholas riding in his coach, starting from Mariahilferplatz |
San Nicola arriva in carrozza, partenza da Mariahilferplatz**
Abfahrt Mariahilferplatz – Mariahilferstraße: 16.00, Kapistran-Pieller-
Platz/Kleine Neutorgasse: 16.30, Hauptplatz – Herrengasse: 16.45,
Eisernes Tor: 17.15, T 0316 8075 0

SONNTAG | SUNDAY | DOMENICA, 08.12.2015

Chor-Advent im Landhaushof | Styrian choirs | Gruppi di cori stiriani
Landhaushof, 15.00, 16.00 & 17.00, T 0316 8075 0

DONNERSTAG | THURSDAY | GIOVEDÌ, 10.12.2015

Chor-Advent im Landhaushof | Styrian choirs | Gruppi di cori stiriani
Landhaushof, 17.30, T 0316 8075 0

FREITAG | FRIDAY | VENERDÌ, 11.12.2015

Chor-Advent im Landhaushof | Styrian choirs | Gruppi di cori stiriani
Landhaushof, 17.30, T 0316 8075 0

SAMSTAG | SATURDAY | SABATO, 12.12.2015

Chor-Advent im Landhaushof | Styrian choirs | Gruppi di cori stiriani
Landhaushof, 17.30, T 0316 8075 0



Offenes Weihnachtsliedersingen im Rathaus | Christmas carol singing in the Rathaus | *Canti di Natale al Municipio*

Rathaus, Stadtsetatssaal, 2. Stock, Hauptplatz 1, 11.00–17.00,
T 0316 90 86 35 52

DONNERSTAG | THURSDAY | GIOVEDÌ, 17.12.2015

Chor-Advent im Landhaushof | Styrian choirs | *Gruppi di cori stiriani*

Landhaushof, 17.30, T 0316 8075 0

FREITAG | FRIDAY | VENERDÌ, 18.12.2015

Chor-Advent im Landhaushof | Styrian choirs | *Gruppi di cori stiriani*

Landhaushof, 17.30, T 0316 8075 0

SAMSTAG | SATURDAY | SABATO, 19.12.2015

Chor-Advent im Landhaushof | Styrian choirs | *Gruppi di cori stiriani*

Landhaushof, 17.30, T 0316 8075 0

SAMSTAG | SATURDAY | SABATO, 26.12.2015

Altstadtspaziergang | Old Town Walk | *Passeggiata guidata per il centro storico*

Treffpunkt: Graz Tourismus Information, Herrengasse 16, 14.30

Deutsch, Englisch | German, English | *Tedesco, Inglese*).

Erwachsene | Adults | *Adulti*: €9,50, Kinder | Children | *Bambini* (6 – 15): €5,00

SONNTAG | SUNDAY | DOMENICA, 27.12.2015

Altstadtspaziergang | Old Town Walk | *Passeggiata guidata per il centro storico*

Treffpunkt: Graz Tourismus Information, Herrengasse 16, 14.30

Deutsch, Englisch | German, English | *Tedesco, Inglese*).

Erwachsene | Adults | *Adulti*: €9,50, Kinder | Children | *Bambini* (6 – 15): €5,00



MONTAG | MONDAY | LUNEDÌ, 28.12.2015

Altstadtspaziergang | Old Town Walk | Passeggiata guidata per il centro storico

Treffpunkt: Graz Tourismus Information, Herrengasse 16, 14.30

Deutsch, Englisch | German, English | *Tedesco, Inglese*). Erwachsene | Adults |

Adulti: € 9,50, Kinder | Children | *Bambini* (6 – 15): € 5,00

DIENSTAG | TUESDAY | MARTEDÌ, 29.12.2015

Altstadtspaziergang | Old Town Walk | Passeggiata guidata per il centro storico

Treffpunkt: Graz Tourismus Information, Herrengasse 16, 14.30

Deutsch, Englisch | German, English | *Tedesco, Inglese*).

Erwachsene | Adults | *Adulti*: € 9,50, Kinder | Children | *Bambini* (6 – 15): € 5,00

MITTWOCH | WEDNESDAY | MERCOLEDÌ, 30.12.2015

Altstadtspaziergang | Old Town Walk | Passeggiata guidata per il centro storico

Treffpunkt: Graz Tourismus Information, Herrengasse 16, 14.30

Deutsch, Englisch | German, English | *Tedesco, Inglese*).

Erwachsene | Adults | *Adulti*: € 9,50, Kinder | Children | *Bambini* (6 – 15): € 5,00

DONNERSTAG | THURSDAY | GIOVEDÌ, 31.12.2015

Silvesterrundgang | New Year's Eve Walk | Passeggiata di Capodanno

Treffpunkt: Graz Tourismus Information, Herrengasse 16, 14.00

(Deutsch/Englisch/Italienisch),

Dauer: ca. 1,5 Stunden. Erwachsene: € 12,00, Kinder (6–15): € 6,00.

Meeting point: Graz Tourismus Information, Herrengasse 16, Start:

31.12.2014, 14.00 (German/English/Italian). Length: about 1.5 hours. Adults:

€ 12,00, Children (6–15): € 6,00.

Graz Tourismus Information, Herrengasse 16, Partenza: 31.12.2014, 14.00 (tedesco/inglese/italiano). Durata:

ca. 1,5 ore. Adulti: € 12,00, bambini (6–15): € 6,00.

In allen Grazer Kirchen finden zur Adventzeit besondere Gottesdienste statt. Informationen finden Sie unter: www.kirchenkulturgraz.at, www.kath-kirche-graz.org, T 0316/81 15 28 | Churches all over Graz will be holding services during Advent. Information on www.kirchenkulturgraz.at, www.kath-kirche-graz.org, T 0316/81 15 28 | *In tutte le chiese di Graz, si celebrano messe particolari durante l'Avvento. Per maggiori informazioni www.kirchenkulturgraz.at, www.kath-kirche-graz.org, T 0316/811528*

Viele weitere Veranstaltungen im „Advent in Graz“ 2015 finden Sie im Veranstaltungskalender auf www.adventingraz.at. Bitte beachten Sie: bei starkem Regen und Schlechtwetter können die Veranstaltungen unter freiem Himmel entfallen. | Many more events Advent events can be found on our website www.adventingraz.at in the calendar of events. Please note: in the event of heavy rain or adverse weather, outdoor events can be cancelled. | *Molti altre manifestazioni dell'Avvento a Graz 2015 si trovano nel calendario eventi sul sito www.adventingraz.at. Nota bene: In caso di forti precipitazione e maltempo, gli eventi all'aperto presso i mercatini verranno cancellati.*



SILVESTER IN GRAZ

NEW YEAR'S EVE IN GRAZ

CAPODANNO A GRAZ

Ganz Österreich tanzt um Punkt Mitternacht den Donauwalzer. Am schönsten ist das Vergnügen gemeinsam mit vielen Gleichgesinnten, die die Grazer Altstadt mit ihrem Silvesterprogramm bevölkern, um das neue Jahr gemeinsam zu begrüßen. | At the stroke of midnight, the whole of Austria waltzes to the Blue Danube. This is best experienced in the thick of the crowd who gather in the Old Town of Graz to enjoy its varied New Year's Eve programme and to bring in the new year together. | *A mezzanotte in punto, tutta l'Austria danza il valzer sulle note del celebre "Sul bel Danubio blu". Il modo migliore è quello di danzare con tutti coloro che si riuniscono nel centro storico di Graz con il suo ampio programma per il Capodanno e salutare insieme l'anno nuovo.*

29.12.2015: Single-Silvester am Mariahilferplatz | Singles' New Year's party on Mariahilferplatz | Capodanno per single a Mariahilferplatz

30.12.2015: Bauern-Silvester am Mariahilferplatz | Farmers' New Year's party on Mariahilferplatz | Capodanno rustico a Mariahilferplatz

31.12.2015: Silvesterlauf und Silvesterparty am Mariahilferplatz | New Year's Eve run and New Year's Eve party on Mariahilferplatz | Silvesterparty alla Mariahilferplatz e la corsa die Capodanno

Information | Information | *Informazioni:*
hinterleitner@styria-medien.at, 0316 82 01 26



SILVESTER-FÜHRUNGEN

GUIDED WALKS AT NEW YEAR'S EVE

VISITE GUIDATE A CAPODANNO

31.12.2015: Silvesterrundgang | New Year's Eve Walk | *Passeggiata di Capodanno*

Friedlich und ruhig präsentiert sich die Grazer Altstadt am letzten Nachmittag des Jahres – ein idealer Zeitpunkt, um sich mit einem entspannten Spaziergang auf die Silvesternacht einzustimmen. Treffpunkt: Graz Tourismus Information, Herrengasse 16, Start: 31.12.2015, 14.00 (Deutsch/Englisch/Italienisch), Dauer: ca. 1,5 Stunden. Erwachsene: € 12,00, Kinder (6–15): € 6,00.

The Graz Old Town is calm and peaceful on the last afternoon of the year – an ideal time to get in the mood for New Year's Eve with a relaxed walk around the historic city centre. Meeting point: Graz Tourismus Information, Herrengasse 16, Start: 31.12.2014, 14.00 (German/English/Italian). Length: about 1.5 hours. Adults: € 12,00, Children (6–15): € 6,00.

Il pomeriggio dell'ultimo dell'anno, il centro storico di Graz si presenta tranquillo e pacifico: il momento ideale per prepararsi all'atmosfera della notte di Capodanno con una rilassante passeggiata. Punto d'incontro: Graz Tourismus Information, Herrengasse 16, Partenza: 31.12.2014, 14.00 (tedesco/inglese/italiano). Durata: ca. 1,5 ore. Adulti: € 12,00, bambini (6–15): € 6,00.

31.12.2015: Kulinarischer Silvesterspaziergang (nur Deutsch) | Culinaric City Walk (German only) | *Passeggiata culinaria di Capodanno (solo in tedesco)*

Wenn Sie sich für das neue Jahr vornehmen, das Leben etwas mehr zu genießen, dann sollten Sie das alte Jahr mit einem kulinarischen Höhepunkt beschließen: Entdecken und verkosten Sie mit uns die, für die Jahreszeit und den Anlass typischen Köstlichkeiten der Genuss Hauptstadt. Start: 31.12.2015, 10.30, Graz Tourismus Information, Herrengasse 16. Dauer: ca. 4 Stunden. Preis: € 68,00 pro Person (inkl. Essen und Getränke). Anmeldung erforderlich!

If your New Year's resolution is to enjoy life more fully, then you should see out the old year with a gastronomic highlight: discover and taste Graz cuisine typical of the season and occasion. Start: 31.12.2015, 10.30, Graz Tourismus Information, Herrengasse 16. Length: about 4 hours. Price: € 68,00 per person (including food and drinks). Advance booking required!

Perché non chiudere l'anno in compagnia del buon gusto? Dopotutto uno dei vostri propositi per l'anno nuovo è sicuramente quello di godere appieno della vita. Il Tour guidato per la Città del Gusto austriaca mette a punto le specialità e quanto c'è di più buono e tipico da noi. Partenza: 31.12.2015, 10.30, Graz Tourismus Information, Herrengasse 16. Durata: ca. 4 ore. Quota: € 68,00 a persona (pasto e bevande incl.). Prenotazione obbligatoria!

Buchungen und Informationen | Bookings and Information | *Informazioni e prenotazioni:* Graz Tourismus Information, Herrengasse 16, T 0316 80 75 0
Führungen für Individualgäste, begrenzte Teilnehmerzahl. Eine rechtzeitige Anmeldung ist unbedingt erforderlich! | Guided tours for individual guests, limited number of participants. Advance booking required! | *Visite guidate per turisti singoli e per un numero limitato di partecipanti. Prenotazione necessaria!*



 Hauptplatz Sie erreichen uns mit  1,3,4,5,6,7

Impressum: Für den Inhalt verantwortlich/Publisher and responsible for content/Edito da: Graz Tourismus und Stadtmarketing GmbH. Gestaltung/Conception and design/Progetto grafico: Graz Tourismus und Stadtmarketing GmbH. Fotos/Photos/Foto: Harry Schiffer, J.J.Kucek, Foto Fischer, Manfred Lach, Ivents Kulturagentur, Jøne Hinterleitner, Archiv Graz Tourismus. Alle Informationen vorbehaltlich Satz- und Druckfehler/All information subject to printing errors/Informazioni con riserva di modifiche causa eventuali errori di stampa.

Graz Tourismus Information
Herrengasse 16, 8010 Graz
T +43 316 8075 0, F 0316 8075 15
info@graztourismus.at
www.graztourismus.at
www.adventingraz.at

Citymanagement Graz
Graz Tourismus und Stadtmarketing GmbH
Messeplatz 1/Messturm, 8010 Graz
T +43 316 8075 69, F 0316 8075 35
office@citymanagementgraz.at
www.citymanagementgraz.at